



FUMOIR

SCHWEIZERHOF

LE FUMOIR

DIE GESCHICHTE DER ZIGARRE

THE STORY OF THE CIGAR / L'HISTOIRE DU CIGARE

Als Christoph Kolumbus 1492 Kuba entdeckte, beobachtete er, wie die Eingeborenen den Rauch von brennenden Pflanzen inhalieren. Bei seiner Rückkehr auf den europäischen Kontinent, führte er den Tabak ein. Damit begann die Legende der Zigarre...

In 1492, when Christopher Columbus arrived in Cuba, he notices that the natives inhale smoke from the combustion of plants. Upon his return to the European continent, he introduces tobacco to the West and so begins the legend of the cigar...

En 1492, quand Christophe Colomb débarque à Cuba, il remarque que les indigènes inspirent la fumée émanant de la combustion de plantes. A son retour sur le continent, il introduit le tabac en Occident et démarre ainsi la légende du cigare...

DIE BEZEICHNUNG: ZIGARRE

THE NAME: CIGAR

LE NOM : CIGARE

Es ist nicht klar, woher der Begriff "Zigarre" stammt. Gewisse Schriften des 15. Jahrhunderts sprechen von "Tabaco" und "Cohiba", vermutlich ist es aber der Maya-Begriff "Segar", der zur spanischen Terminologie "Cigarro" führt.

It is unsure exactly where the term "cigar" comes from. Certain 15th century texts mention "tobacco" and "cohiba", but it's the Mayan term "segar" that's probably at the genesis of the original Spanish terminology: "cigarro".

On ne sait pas exactement d'où vient le terme "cigare". Certains écrits du XVe siècle parlent de "tabaco" et "cohiba", mais c'est le terme maya "segar" qui entraîne vraisemblablement la terminologie d'origine espagnole : "cigarro".

DER BEGRIFF: HAVANNA

THE TERM: HAVANA

LE TERME : HAVANE

Laut dem Tabakspezialisten Raynaldo Gonzales wurde der Begriff «Havanna» erstmals im Jahre 1799 in einem offiziellen Dokument der Junta de la Factoria de Tabacos erwähnt. Kuba hat entschieden, dass man "Habano" statt "Havanna" sagen muss. Jedoch wird seitens der Liebhaber von «Puros», weiterhin vorwiegend der ursprüngliche Begriff verwendet.

One of the stories about the origins of the term "Havana", according to the Cuban tobacco specialist Raynaldo Gonzales, goes back to 1799 and an official document from the Junta de la Factoria de Tabacos. Cuba has now decided that it should be pronounced "Habano" instead of "Havana", but the original term is still preferred among purists.

Une des histoires sur l'origine du terme "Havane", selon le spécialiste du tabac cubain Raynaldo Gonzales, remonte à 1799 sur un document officiel de la Junta de la Factoria de Tabacos. Désormais Cuba a décidé qu'il fallait dire "habano" à la place de "havane" mais le terme originel est encore utilisé majoritairement par tous les amateurs de "puros".



DIE CHRONIK DER ZIGARRE

- **1492:** Christoph Kolumbus entdeckt den Tabak in Kuba und bringt ihn nach Europa
- **1676:** Geburt der Zigarre in Sevilla.
- **1762:** Eröffnung der ersten Zigarrenfabrik in den USA.
- **1799:** Eröffnung der ersten Fabrik in Havanna.
- **1815:** Napoleon startet die Zigarrenproduktion in Frankreich.
- **1817:** Abschaffung des spanischen Königsmonopols der Zigarrenherstellung in Kuba. Eröffnung von mehreren Hundert Produktionsstätten.
- **1825:** Erstellung des Havanna-Markenregisters.
- **1961:** Amerikanisches Embargo gegen Kuba, das zur Schaffung neuer Produktionsgebiete in Jamaika, Mexiko, Florida und Santo Domingo führt.

CHRONOLOGY OF THE CIGAR

- **1492:** Christopher Columbus discovers tobacco in Cuba and brings it back to Europe
- **1676:** Birth of the cigar in Seville.
- **1762:** First cigar manufacturer in the Colonies (soon to be USA).
- **1799:** Opening of the first manufacturing plant in Havana.
- **1815:** Napoleon launches the production of cigars in France.
- **1817:** Abolition of Spain's royal monopoly in Cuba. Opening of hundreds of manufacturing plants.
- **1825:** Creation of the registry of La Havane brands.
- **1961:** US embargo on Cuba which leads to the creation of new tobacco terroirs in Jamaica, Mexico, Florida and Santo Domingo.

CHRONOLOGIE DU CIGARE

- **1492 :** Christophe Colomb découvre le tabac à Cuba et le rapporte en Europe.
- **1676 :** Naissance du cigare à Séville.
- **1762 :** Première manufacture de cigares aux USA.
- **1799 :** Ouverture de la première manufacture à La Havane.
- **1815 :** Napoléon lance la fabrication de cigares en France.
- **1817 :** Abolition du monopole royal d'Espagne à Cuba. Ouverture de centaines de manufacturiers.
- **1825 :** Création du registre des marques de La Havane.
- **1961 :** Embargo américain sur Cuba qui entraîne la création de nouveaux terroirs en Jamaïque, au Mexique, en Floride et à Saint Domingue.

Nettopreise in Schweizer Franken, Mehrwertsteuer und Service inklusive.

Net prices in Swiss Franc, tax and service included.

Prix nets en Francs Suisses, taxes et service compris.

UNSERE ZIGARRENAUSWAHL

OUR SELECTION OF CIGARS / NOTRE SÉLECTION DE CIGARES



SIGNATURE NO. 2

PANATELA CHF 28



ANIVERSARIO SPÉCIAL R

ROBUSTO CHF 29



WINSTON CHURCHILL LATE HOUR

TORO CHF 32



ESCURIO

GRAN PERFECTO CHF 27



ZINO NICARAGUA

ROBUSTO CHF 10



AVO XO INTERMEZZO

ROBUSTO TUBOS CHF 19



SIGNATURE 2000

CORONA CHF 21



MILLENNIUM BLEND

SHORT ROBUSTO CHF 25



NICARAGUA

ROBUSTO TUBOS CHF 26



YAMASA

PIRAMIDES CHF 35



CAMACHO CONNECTICUT

ROBUSTO TUBOS CHF 12



LA AURORA 107 NICARAGUA

ROBUSTO CHF 12



ANIVERSARIO ENTREACTO

SHORT CORONA CHF 13



WINSTON CHURCHILL

CHURCHILL CHF 31



NICARAGUA DIADEMA

DIADEMA CHF 30



ZINO NICARAGUA

SHORT TORPEDO CHF 8



CAMACHO CONNECTICUT

GORDO CHF 16



LA AURORA FERNANDO LEON

BELICOSO CHF 12



LEGENDE / KEY / LÉGENDE

STÄRKE / STRENGTH / PUISSANCE

Stark / Strong / Fort Medium / Medium / Moyen

BRENDAUER IN MINUTEN

SMOKE TIME IN MINUTES / DURÉE EN MIN.

DURCHMESSER IN ZENTIMETER

DIAMETER IN CENTIMETRES
DIAMÈTRES EN CENT.

AROMEN / FLAVOURS / ARÔMES

Pflanze
Vegetal / Végétal

Erdig
Earthy / Terreux

Würzig
Spicy / Epicé

Holzig
Woody / Boisé

LÄNGE IN ZENTIMETER

LENGTH IN CENTIMETRES
LONGUEUR EN CENTIMÈTRES

LAND / COUNTRY / PAYS

★ Kuba / Cuba / Cuba
 Dominikanische Republik
Dominican Republic / République dominicaine
◆ Nicaragua / Nicaragua / Nicaragua
✦ Honduras / Honduras / Honduras

EIN BISSCHEN GESCHICHTE

A LITTLE BIT OF HISTORY / UN PEU D'HISTOIRE



FASZINIEREND, OPULENT, SINNLICH

Eine Einladung zum Reisen. Wie ein einsamer Abenteurer, der die Meere bereist hat, wirkt der Cos d'Estournel zunächst geheim und faszinierend. Dann offenbart er sich, langsam. Schritt für Schritt, in kleinen Zügen. Er erinnert an Geschichten aus fernen Städten, Märkte mit tausend Geheimnissen, fröhlicher Feste in Dörfern, erbaut mit heissen Steinen, an Frauen mit üppigen Kurven... Die Gerüche, Farben und Aromen offenbaren sich allmählich, als glückliche Erinnerungen. Ein eleganter und faszinierender Charme, zwischen Zurückhaltung und ausgeprägter Sinnlichkeit.

FASCINATING, OPULENT, VOLUPTUOUS

An invitation to take a journey. As a solitary adventurer having navigated the seas, Cos d'Estournel at first seems secretive and intriguing. Then it starts to reveal itself, slowly. Little by little, a touch at a time, it summons stories of faraway cities, of bazaars with a thousand secrets, of joyous celebrations in villages of warm stones, of women with voluptuous curves. The smells, the colours, the flavours are revealed bit by bit, as happy memories. An elegant charm, fascinating, between restraint and implicit sensuality.

FASCINANT, OPULENT, VOLUPTUEUX

Une invitation au voyage. Tel un aventurier solitaire ayant navigué à travers les mers, Cos d'Estournel semble d'abord secret et intrigant. Puis il se dévoile, doucement. Pas à pas, par petites touches, il invoque des récits de cités lointaines, de marchés aux mille secrets, de célébrations joyeuses dans des villages aux pierres chaudes, de femmes aux courbes voluptueuses. Les odeurs, les couleurs, les saveurs se dévoilent peu à peu, en souvenirs heureux. Un charme élégant, fascinant, entre retenue et sensualité assumée.



COGNAC & ARMAGNAC RICHARD HENNESSY

Richard Hennessy, ein irischer Offizier im Dienst des Königs von Frankreich, erahnte das aussergewöhnliche, internationale kommerzielle Potenzial des Cognacs. Er gründete sein eigenes Handelsunternehmen und baute eine regelrechte Dynastie auf.

Richard Hennessey, Irish officer in the service of the King of France, senses the extraordinary international business potential of Cognac eau-de-vie, establishes his own trade affair and founds a dynasty.

Richard Hennessy, officier irlandais au service du Roi de France, pressent l'extraordinaire potentiel commercial des eaux-de-vie de Cognac à l'international, établit sa propre affaire de négoce et fonde une dynastie.



WHISKY ST PATRICK

Die Legende besagt, dass St. Patrick die Kunst der Destillation 432 n. Chr. nach Irland einführte. Dieser Mönch wurde zum Schutzpatron Irlands. Er wird von allen Iren, überall auf der Welt, jedes Jahr am 17. März gefeiert.

Legend tells that Saint Patrick supposedly introduced the art of distillation to Ireland in 432 AD. This monk became the patron Saint of Ireland. He is celebrated by the Irish worldwide, wherever they are, on 17th March each year.

La légende raconte que Saint-Patrick aurait introduit l'art de la distillation en Irlande en 432 après JC. Ce moine est devenu le Saint protecteur de l'Irlande. Il est fêté par tous les irlandais où qu'ils se trouvent dans le monde, le 17 mars de chaque année.



RUM FATHER LABAT

Pater Labat ist eine happige Persönlichkeit, ein grosser Mann, der die Geschichte des Rums geprägt hat. Dieser Missionarspriester, der of die Antillen geschickt wurde, soll ein alkoholisches Getränk zur Behandlung von Fieber hergestellt haben. Dieses Getränk war nichts geringeres als der Vorfahre des Rums!

Father Labat, is a revered personality, a great man who left his mark on the history of rum. This missionary priest, sent to the West Indies, did apparently prepare an alcoholic beverage to treat a fever. And this beverage was indeed none other than the antecedent of rum!

Le Père Labat, c'est un sacré personnage, un grand homme qui a marqué l'histoire du rhum. Ce prêtre missionnaire, envoyé aux Antilles, aurait en effet élaboré une boisson alcoolisée pour soigner une fièvre. Celle-ci ne représenterait rien de moins que l'ancêtre du rhum!